

Porównanie tłumaczeń Marka 2:15

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	I stało się podczas leżeć przy stole On w domu jego i wielu celników i grzeszników leżeli przy stole razem z Jezusem i uczniami Jego byli bowiem liczni i podążyli za Nim
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A gdy potem spoczywał (przy stole) w jego domu, liczni celnicy i grzesznicy* spoczywali wraz z Jezusem i Jego uczniami, byli bowiem liczni – i chodzili za Nim. ¹⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	I staje się, (że leżał przy stole) on w domu jego, i liczni poborcy i grzesznicy leżeli (przy stole) razem z* Jezusem i uczniami jego; byli bowiem liczni i towarzyszyli mu**. ²⁾³⁾
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	I stało się podczas leżeć (przy stole) On w domu jego i wielu celników i grzeszników leżeli (przy stole) razem z Jezusem i uczniami Jego byli bowiem liczni i podążyli za Nim

¹⁾ <x>470 11:19</x>; <x>490 15:1-2</x>; <x>490 18:10-14</x>

²⁾ "współpołożyli się przy stole" (jedzono leżąc).

³⁾ Według części rękopisów można by zmienić położenie kropki, czytając: "towarzyszyli mu i uczeni w piśmie (z) faryzeuszów. Widząc, że je..."